

Porównanie tłumaczeń Liczb 35:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Wśród) miast, które dacie Lewitom, sześć będzie miastami schronienia,* do których dacie uciec zabójcy.** Oprócz nich dacie im czterdzieści dwa miasta. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Do miast, które dacie Lewitom, należeć będzie sześć miast schronienia, dokąd pozwolicie uciec zabójcy. Oprócz nich dacie Lewitom czterdzieści dwa miasta.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A spośród tych miast, które dacie Lewitom, sześć będzie miastami schronienia, które przekażecie, aby mógł tam uciec zabójca. Oprócz nich dacie im czterdzieści dwa miasta.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A między temi miasty, które dacie Lewitom, sześć miast będą dla ucieczki, które dacie, aby tam uciekał mężobójca; a nad te dacie im czterdzieści miast i dwa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A z samych miasteczek, które Lewitom dacie, sześć będą na ratunek zbiegom odłączone, aby uciekł do nich, kto by krew rozlał, a oprócz tych, innych czterdzieści i dwie miasteczek,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Z miast, które oddacie lewitom, będzie sześć miast ucieczki, by zabójca do nich mógł się schronić, a prócz tego oddacie im jeszcze czterdzieści dwa miasta.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Miasta zaś, które dacie Lewitom, stanowić będą sześć miast schronienia, do których pozwolicie schronić się zabójcy. Oprócz nich dacie im czterdzieści dwa miasta.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Spośród miast, które oddacie lewitom, sześć będzie miastami ucieczki, w których pozwolicie się schronić zabójcy, a prócz nich przekażecie im jeszcze czterdzieści dwa miasta.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sześć z tych miast, które przekażecie Lewitom, będzie miastami azylu, gdzie będą się chronić zabójcy. Oprócz tego przekażecie im jeszcze czterdzieści dwa miasta.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z miast, które oddacie Lewitom, sześć będzie miastami ucieczki; pozwolicie do nich zbiec zabójcom. Prócz nich oddacie [im] jeszcze czterdzieści dwa miasta.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Z miast, które dasz Lewitom, sześć będzie miastami schronienia, do których pozwolisz uciec mordercy. I do nich dodasz jeszcze czterdzieści dwa miasta.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І міста, які дасьте Левітам, це шість міст на схоронок, які дасьте, щоб втік туди вбивця, і до них сорок два міста.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A wśród miast, które oddacie Lewitom sześć będzie miastami schronienia, do których pozwolicie uciekać zabójcom; i oprócz nich oddacie im czterdzieści dwa miasta.

¹⁾ miasta schronienia, עָרֵי הַמִּקְלָט .

²⁾ zabójca, רוֹצֵחַ (rotseach), lub: morderca, o znaczeniu decyduje kontekst, zob. w. 16.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Oto miasta, które dacie Lewitom: sześć miast schronienia, które dacie, by mógł tam uciec zabójca, a prócz nich dacie czterdzieści dwa inne miasta.
---------	---------------------	------------------------	---